

Бездна.

Der Abgrund.

Вечеръ. Опущка лѣса. Вдали сѣрое поле съ низенькой, приотптанной травой, глинистыми оврагами, буграми и ямами. Студентъ и гимназистка идутъ въ лѣсу.

Abend. Am Waldessaum. Weiterhin ein graues Feld mit niedergestampften Gras, einigen Gräben, Hügeln und Lehmgruben. Student und Gymnasiastin gehen durch den Wald.

Largo м. ♩ = 56.

W. Rébikov, Op. 40.
1907. XII. Prag

PIANO.

Гимназистка.
Gymnasiastin.
Andante.

Viol.

Зна-е-тель выгдѣ мы? *Kennt Ihr denn den Weg auch?* Яздѣсь ни ра-зу не бы- *Ich bin zum ersten Ma-le*

Г.
С.
ла.
да.

Студентъ.
Student.

Да, зна-ю, тамъ за э-тимъ бугромъ городъ. *Ja, hin-ter je-nem Berg wird die Stadt sichtbar.* Да-вай-те ру-ку. *Ich will Euch hel-fen.*

Она подаетъ ему руку. Ему хотѣлось до боли сжать эту трепетную руку.
Sie reicht ihm die Hand. Er wollte ihre Hand leidenschaftlich drücken.

С.
С.

Я вамъ помо-гу.
Reicht mir Eu-re Hand.

Viol.

mp

Но онъ сдержался.
Aber er hielt sich zurück.

f *mf* *Quat*

Студентъ.

Student.

Не пом-ни-те-ль от-ку-да э-то?
Wisst Ihr wo-her die Wor-te stammen?

„Со мно-ю сно-ва та,
„Mit mir ist wieder die,

mf *Quatuor*

C.
S.

ко-го лю-блю; отъ ко-то-рой скрылся не сказавъ ни слова
welche ich lieb. Der verschwiegh al-les, selbst das kleinste Wörtchen;

Violini *Violini* *f* *v.c.*

Гимназистка.

Gymnasiastin.

Нѣтъ...
Nein...

C.
S.

всютоску, всюнѣжность, всюлюбовью мою.
meine Treu, die Sehnsucht, mei-ne ganze Lieb.“

Fl. *p dolce* *Corno.*

G.
G.
C.
S.

всю тоску, всю нѣжность, всю лю-бовь мо-ю.
mei-ne Treu, die Schnsucht, mei-ne gan-ze Lieb?

Всю лю-бовь мо-ю.
Mei-ne gan-ze Lieb?

mf

Гимназистка.
Gymnasiastin.

Вы мо-гли бы у-мереть за-то-го, ко-го лю-би-те?
Könntet Ihr für je-ne ster-ben, die Ihr herzlich gernehabt?

p dolce

Più mosso.

Студентъ.
Student.

Онъ въ восхищеніи смотритъ на нее.
Er betrachtet das Mädchen mit Entzücken.

Да могъ бы. А вы?
Ja, ger-ne; und Ihr?

Più mosso.

Гимн. *Gym.* Andante sostenuto.

Да, и я.
Ja, auch ich.

Вѣдь э-то та-ко-е счастье
Ach! was für ein grosses Glück muss

Andante sostenuto.

p dolce e cantabile

G.
G.
у-ме-реть за лю-би-ма-го че-ло-вѣ-ка. Мнѣ о-чень хо-тѣлось бы.
es doch sein, ster-ben können für sei-ne Lieben. So stür-be ich sehr gerne.

G.
G.
Ду-ма-ли-ль вы о бу-ду-щемъ? Студентъ.
Wisst Ihr was aus Euch werden wird? Student.
Да, бу-ду-ще-е
Ja, klar ist meine

C.
S.
я-сно мнѣ. Какъ я о-кон-чу ин-сти-тутъ, пой-ду служить на-ро-ду.
Zu-kunft mir. Dem Vol-ke die-nen wer-de ich, des Vol-kes treu-er Freund sein.

Гимназистка.
Gymnasiastin.

C.
S.
О какъ хо-тѣ-ла-бъ я всю жизнь сво-ю на- Wie ger-ne möcht auch ich wie Ihr mein Le-ben
Не-сти имъ свѣтъ по зна-нъя. Und ihm mein Wis-sen bringen.

Г. ро-ду по-свя-тить, не-сти е-му те-пло и счастье въ міръ мрачныхъ изъбъ, и
G. op-fern für das Volk; die Nacht des Da-seins ihm er-hel-len, Glück brin-gen ihm, es

Piu mosso.

Онъ въ восхищеніи смотреть на нее.

Она отвернулась.

Ему стало грустно.

Г. го-ря, и заботъ. Er betrachtet das Mädchen mit Entzücken. Sie wendet den Kopf ab, und ihm wird traurig zu Mute. По-
G. froh und heiter sehn. **Piu mosso.** Ach,

Andante.

Allegretto.

Гимназистка улыбаясь
Lächelnd nimmt sie den Faden

Г. стой-те war-tet. У васъ на тужур-кѣ ни-тка. Вотъ. Hier.
G. Ein sehr klei-nes Fädchen liegt hier.

снимаетъ нитку.
von der Schulter des Studenten fort.

Andante.

Г. О-тче-
G. Ва -

Г.
Г.
го та-кой вы блѣдный и худой? Вы мно-го за-ни-ма-е-тесь?
rum-scht Ihr so schlecht aus; blass-seid Ihr. Ihr soll-tet nicht so fleissig sein.

Quartus

p *cl.* *cl.*

Г.
Г.
Не у-то-мляй-те се-бя. Не на-до.
Stu-die-ret nicht gar so viel. Das schadet.

Fl. *Viol.*

cl. *cl.* *cl.*

Студентъ.
Student.

У васъ гла-за го-лу-бы-е, а въ нихъ свѣт-лы-я то-че-чки
Sie ha-ben blau-graue Au-gen; und d'rin... glän-zende Licht-pünktchen

Гимназистка.
Gymnasiastin.

А у васъ че-рны-е.
Eu-re schwarz a-ber sind;

какъ и-скорки.
gleich Blitz-funken.

Fl. *Ob.* *cl.*

mf *cl.*

C.
S.

Какъ ста-ло все кру-гомъ и блѣдно и без - жизненно.
Wie al-les plötz-lich still und traurig blass ge - wor-den ist.

Cl.

mp

Гимназистка.
Gymnasiastin.

G.
G.

Мнѣ страшно.
Ich fürcht' mich.

G.
G.

Мнѣ стра - шно. Тутъ такътихо, мы за-блудились? Студентъ.
Ich fürcht' mich. Hier so still ist's, gehn wir denn richtig? Student.

Нѣтъ
Ja,

C. J. Com. C. S.

mp

C.
S.

мы не за-блудились. Я зна-ю до - ро-гу. Спер-ва по-лемъ а по-
un-ser Weg ist rich-tig. Ich ken-ne den Weggut. Durchs Feld muss man dann noch

Гимназистка.
Gymnasiastin.

Нѣтъ, те-перь нѣтъ, но
Nein, jetzt nicht mehr. Doch

то-мъ черезъ лѣсокъ. Вы бо-и-тесь?
durch den kleinen Wald. Fürch-tet Euch nicht.

Грязно одѣтая женщина проходить. За ней слѣдуетъ другая.
Ein schmutziges Weib geht vorüber. Ihr folgt ein anderes Weib.

нужно ско-рѣй до-мой ид - ти. Ма-ма ждетъ ме - ня. Женщина.
wollen wir schon nach Hau-se gehn. Mut-ter hât - te Angst. Eine Frau.

Для те-бя о-дна-го мой лю-
Nur für dich — a —

Largo.

бе-зный я какъ цвѣтъ а-ро-ма-тный цвѣ - ла. Для те-бя о-дна-го мой лю-
lei - ne mein Ge - lieb - - - - - ter Nur für dich —

бе-зный я какъ цвѣтъ а-ро-ма-тный цвѣ - ла. Варь-ка! Слы-шишь?
hab' ich wie ei - ne Blu-me ge - blüht. War-ka! Hörst du?

Largo.

Гимназистка.
Gymnasiastin.

Canto
2. Tag
pp

Вы представляе-те се-бѣ беско-не-чность. Студентъ. А я и-но-
Könntet Ihr Euch die Un-end-lichkeit vor-stell'n? Student. Und ich ha-be

Нѣтъ беско-не-чность, нѣтъ.
Nein die Unendlichkeit, nein.

pp

Г. г.
гда ви-жу е-е. Первый разъ я у-ви-дѣ-ла ко-гда бы-ла е-ще маленькая.
sie of-ter geschn. Ganz ge-nau sah ich sie das er-ste Mal als ich noch klein war.

Fin
Canto
Cont'
Fin

Г. г.
Э - то какъ будто те-лѣ-ги. Сто-ить о-дна те-лѣ-га, дру-га-я,
Stehn' sah ich Kar-ren nur Kar-ren. Ich se-he ei-nen Kar-ren, den zweiten,

Г. г.
третья, и такъ да-ле-ко, безъ кон-ца. Все те-лѣ-ги, те-
drit-ten. Stehn sah ich sie stehn, oh-ne End'. In der Rei-he sie

Г.
Г.
лѣ-ги безъ ко-нца. Страшно Студентъ.
ste-ken, oh - ne End! Schrecklich. Student.
Но по-че-му те-лѣ-ги?
A-ber wa-rum nur Karren?

Г.
Г.
Не зна-ю. О-дна, дру-га-я, третья
Ich weiss nicht. Ei-ner, der zweite, drit-te
С.
С.
По-че-му?
Nichts als das?

Г.
Г.
То въ одиночку, то по двѣ выросли темныя фигуры оборванныхъ, грязныхъ
женщинъ.
безъ конца. Düstere schmutzige Frauenspersonen gehn im Hintergrunde über die Bühne.
oh - ne End. Lugubre.
pp

Г.
Г.
Кто э-ти женщи-ны? От-ку-да ихъ столько?
Wer sind die Weiber dort? Wo - her die nur kommen?

Студентъ.
Student.

Не зна-ю. Такъ! Не на-до го-во-рить о нихъ. Не на-до.
Ich weiss nicht. Nein, ach, sprechen wir von ih-nen nicht. Wo-zu denn.

Вотъ сей-часъ пройдемъ лѣ-сокъ э-тотъ. А тамъ за-ста-ва бу-детъ, и го-родъ.
Nur noch je-nes klei-ne Wäldchen dort und schon wir sehn das Stadt-tor, und Häu-ser.

Гимназистка.
Gymnasiastin.

Какъ, поздно?
Spät, nein doch.

Жаль что мы такъ поздно вы-шли.
Wir sind spät vom Haus gegan-gen.

Мы вышли въ четы-ре ча-са. Пой-демте скорѣй. Мнѣ хо-че-ся
Wir gingen um vier Uhr schen fort Be-eilen wir uns. Wie gern ich jetzt

Г.
G.

ча-ю. Да и лѣсъ у-же близко. Студентъ. Она нерѣшительно
Thechdt! *Auch der Wald ist schon na-he.* *Student* *Unentschlossen reichte*

Дай-те ру-ку.
Reicht den Arm mir.

mf

подала руку, и легкое прикосновение точно разогнало тьму. И опять хотѣлось говорить о красотѣ и тан-
sie ihm den Arm, und es schien ihm als würde wieder alles ringsum heller werden. Sie hatten nun den Wunsch wieder von

ственной силѣ любви, но говорить не словами, а взглядами.
der Schönheit und Liebe zu reden taten dies aber nicht mit Worten, sondern mit Blicken.

V. C.

Гимназистка.
Gymnasiastin

15

Трое бродягъ вышли на поляну и молча, выжидательно смотрѣли на под-
Drei Vagabunden erscheinen im Hintergrund. Schweigsam erwarten sie die Beiden.

А вотъ о-пять лю-ди.
Da seht nur wie - der Volk

ходящихъ. Первый изъ нихъ засмѣялся и свистнулъ „о-го“! Сердце у обоихъ замерло въ страшной тревогѣ.
Der erste fängt an zu lachen und lässt einen Pfiff hören „oho“ Eine grosse Bangigkeit ergreift die Beiden.

Гимназистка.
Gymnasiastin.

Студентъ спрашиваетъ бродягъ.
Student fragt die Vagabunden

Гдѣ пройти къ заставѣ.
Führt der Weg zur Studthier?

Здѣсь?
Hier?

Мнѣ страшно!
Ich fürcht mich.

Мнѣ страшно!
Ich fürcht mich.

Страшно мнѣ!
Angst hab' ich.

г. г.

pp

Tag.

Студентъ (шепотомъ)
Student (flüsternd)

Нужно бѣжать! Нѣтъ. нель-зя.
Laufen wir rasch! Nein. Nicht das.

Первый
Der erste Räuber.

Со-всѣмъдохлякѣпарень. Да - же о -
Da schau man den Lümmel. Braucht der a

Пер.
D.E.

би-дно. А дѣвочка хо-рошенькая. Дай Богъ всякому
Ma-del. Das Madel wä-re nicht so oh-ne. Je-der brauchet die.

Второй
Der Zweite.

Ба-ринъ, По-го - ди надва слова.
Hör mal! Wart' auf ei-ni-ge Worte.

Третій.
Der Dritte.

17

Нужно по-го-дить, ког-да
Sagt man's denn nicht Dir, nun so

Тр.
D.D.
просить.
stich' doch.

А то вѣдь и по ше-ѣ мо-жно Второй
Sonst hau ich Dir das G'nack in Fe-tzen. Der Zweite

Те-
So

Студентъ.
Student.

Де-негъ? На те де-негъ!
Geld wollt Ihr? Da habt al-les!

Вт.
D.Z.
бѣ го-во-рятъ
wart doch du Schuft.

Первый ударяетъ студента, тотъ падаетъ. Гимназистка убѣгаетъ.
Der erste schlägt den Studenten nieder. Dieser fällt. Die Gymnasiastin ergreift

С.
S.
Я съу-до-вольствіемъ.
Recht ger-ne geb' ichs Euch.

ff

Первый бѣжитъ за нею. Остальные бьютъ студента.
die Flucht. Der Erste läuft ihr nach. Der Zweite und der Dritte schlagen den Studenten.

нар

f Издали слышны крики Гимназистки.
Von Weiten hört man die Schreie des Mädchens.

Третій. убѣгаетъ также
Der Dritte. läuft dem Mädchen ebenfalls nach.

Второй
Der Zweite

Убѣгаетъ.
Er läuft dem Mädchen nach.

И я братцы И
Ich auch auch ich ich

Мерзавецъ
Du Gauner.
Presto.

ff f

Тр.
D.D.

я.
auch.

Зачавъ

1904 XII. Врага.